

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, ze środków budżetu państwa oraz z budżetu województwa dolnośląskiego w ramach Pomocy Technicznej Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

Wrocław, dn. 12 lutego 2016 r.

**ZAPYTANIE OFERTOWE**  
**dot. wyceny usług tłumaczeniowych**

Urząd Marszałkowski Województwa Dolnośląskiego zwraca się z prośbą o oszacowanie kosztów świadczenia usług tłumaczeń pisemnych i ustnych wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych szeptanych na potrzeby realizacji zadań Pomocy Technicznej Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska oraz zadań bieżących.

**1. Szczegółowe wymagania dotyczące tłumaczeń pisemnych:**

- a) podstawową jednostką obliczeniową jest:
  - dla tłumaczeń pisemnych zwykłych strona licząca 1800 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście – pełna stawka;
  - dla tłumaczeń pisemnych zwykłych strona licząca do 900 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście – połowa stawki;
  - dla tłumaczeń przysięgłych strona licząca 1125 znaków ze spacjami w przetłumaczonym tekście;
  - w przypadku weryfikacji tłumaczenia przez native speakera strona licząca 1800 znaków ze spacjami w weryfikowanym tekście – pełna stawka;
  - w przypadku weryfikacji tłumaczenia przez native speakera strona licząca do 900 znaków ze spacjami w weryfikowanym tekście – pełna stawka.

**2. Szczegółowe wymagania dotyczące tłumaczeń ustnych:**

- a) podstawową jednostką obliczeniową dla tłumaczeń ustnych:
  - konsekwentnych jest pełna godzina zegarowa pracy tłumacza – pełna stawka;
  - symultanicznych jest pełna godzina zegarowa pracy dwóch tłumaczy – pełna stawka;
  - konsekwentnych i symultanicznych do 30 minut – połowa stawki;
- b) tłumaczenia ustne symultaniczne będą realizowane wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych szeptanych - każdorazowo max dla 20 osób z zestawem słuchawek oraz z nadajnikami umożliwiającymi swobodny odsłuch tłumaczenia;
- c) w przypadku tłumaczeń ustnych konsekwentnych z języka polskiego na język czeski i odwrotnie planowane jest zlecenie wymagające zapewnienia 7 tłumaczy na jedno wydarzenie (w jednym miejscu i czasie);
- d) tłumaczenia ustne będą realizowane na terenie kraju. Koszty dojazdu leżą po stronie Wykonawcy.

**3. Zakres tematyczny tłumaczeń obejmuje:**

- a) terminologię specjalistyczną z zakresu: innowacji, zasobów ludzkich, energii, efektywności energetycznej, odnawialnych źródeł energii, transportu i komunikacji, ochrony środowiska, bezpieczeństwa, gospodarki, nauki, ład przestrzenny, turystyki, kształcenia i szkolenia, kultury i dziedzictwa kulturowego, spraw społecznych, nowych form współpracy pomiędzy regionami partnerskimi, rolnictwa, infrastruktury technicznej, finansów publicznych etc.;
- b) terminologię specjalistyczną związaną z funduszami i problematyką Unii Europejskiej;
- c) terminologię specjalistyczną z zakresu prawa i administracji.
- d) grupy językowe:
  - Grupa I – angielski, niemiecki;
  - Grupa II – czeski.

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, ze środków budżetu państwa oraz z budżetu województwa dolnośląskiego w ramach Pomocy Technicznej Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

**Prosimy o oszacowanie kosztów wskazanych usług tłumaczeniowych według poniższego wzoru z wykorzystaniem załączonej tabeli (wersja edytowalna). Oferta powinna być kompletna i zawierać wszystkie koszty związane z ww. usługami.**

**W przypadku pozycji tabeli nr: 1, 3 i 6 prosimy o wariantowe oszacowanie kosztów w zależności od ilości max danego rodzaju tłumaczenia.**

**TŁUMACZENIA PISEMNE I USTNE WRAZ Z WYNAJEM SPRZĘTU DO TŁUMACZENIA  
SYMULTANICZNEGO SZEPTANEGO**

L.p.	TŁUMACZENIA	j.m.	Ilość	Cena jednostkowa netto (zł)	Wartość netto (zł)	Stawka podatku VAT (%)	Wartość brutto (zł)
<b>Tłumaczenia pisemne zwykłe obukierunkowe</b>							
1.	Grupa I: angielski, niemiecki	Strona	100				
		Strona	150				
		Strona	200				
2.	Grupa II: czeski	Strona	230				
<b>Tłumaczenia pisemne przysięgłe obukierunkowe</b>							
3.	Grupa I: angielski, niemiecki	Strona	25				
		Strona	30				
4.	Grupa II: czeski	Strona	20				
<b>Uwierzytelnienie przetłumaczonego tekstu obukierunkowe</b>							
5.	Grupa II: czeski	Strona	20				
<b>Weryfikacja tekstów anglojęzycznych/niemieckojęzycznych przez native speakera</b>							
6.	Grupa I: angielski, niemiecki	strona	50				
		strona	100				
		strona	150				
<b>Tłumaczenia ustne konsekwentne obukierunkowe</b>							
7.	Grupa I: angielski, niemiecki	Godzina	10				
8.	Grupa II: czeski	Godzina	35				
<b>Tłumaczenia ustne symultaniczne obukierunkowe wraz z wynajmem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych szeptanych - każdorazowo max dla 20 osób z zestawem słuchawek oraz z nadajnikami umożliwiającymi swobodny odstęp tłumaczenia</b>							
9.	Grupa I: angielski, niemiecki	Godzina	10				

Zapraszamy wszystkie zainteresowane podmioty do zgłaszania swojej oferty cenowej dotyczącej ww. usług na adres: [justyna.gajzler@dolnyślask.pl](mailto:justyna.gajzler@dolnyślask.pl). Oferty prosimy przesyłać **do 19 lutego 2016 r. (piątek) do godziny 15.30.**

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, ze środków budżetu państwa oraz z budżetu województwa dolnośląskiego w ramach Pomocy Technicznej Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

Zamówienie zostanie udzielone zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r. poz. 2164).

W przypadku dodatkowych pytań jesteśmy do Państwa dyspozycji.

Osoba do kontaktu:

Justyna Gajzler

tel. (71) 776 95 03

[justyna.gajzler@dolnyślask.pl](mailto:justyna.gajzler@dolnyślask.pl)